

### METRO LIGHT RAIL TRANSIT PROJECT

Proyecto de Tránsito del Tranvía Ligero del METRO

## TRACK CONSTRUCTION SET TO BEGIN

**C**onstruction on the first in-street section of the METRO light rail system is scheduled to begin early next year.

Plans call for work to begin in the area identified as Line Section 4, which stretches 5.4 miles along Washington Street from 26th Street to the north side of Tempe Town Lake.

A community construction kickoff meeting will be held for residents and business owners in Line Section 4 just prior to the start of construction. For more information about the meeting, contact Gary Flunoy, Line Section 4 Area Coordinator, at (602) 322-4457.

The first construction activity will be to lay nearly two miles of track along Washington, which will serve as the test track for vehicles when they begin arriving in April 2006. The area is adjacent to the METRO Maintenance and Storage Facility southeast of Washington and 48th streets, where construction has already begun.

Line Section 4 includes three stations on Washington at 38th Street, 44th Street and Priest Drive. The 44th

**CONTINUED ON PAGE 4**



*Track construction in Salt Lake City  
Construcción de rieles en Salt Lake City*

## LA CONSTRUCCIÓN DE LOS RIELES ESTÁ LISTA PARA COMENZAR

**L**a construcción de la primera sección del sistema de tranvía ligero METRO empezará a comienzos del próximo año.

Los planes indican que se empezará a trabajar en el área identificada como sección línea 4, la cual se extiende 5.4 millas a lo largo de la calle Washington desde la calle 26 hasta el norte de Town Lake en Tempe.

Una junta comunitaria inicial se llevará a cabo para los residentes y dueños de negocios en la sección línea 4, justo antes de que la construcción comience. Para más información acerca de la junta, comuníquese con Gary Flunoy, coordinador del área de la sección línea 4 al (602) 322-4457.

La primera actividad de construcción será poner alrededor de dos millas de rieles a lo largo de Washington, lo cual servirá como prueba para cuando comiencen a llegar los

vehículos en abril del 2006. El área es adyacente al Centro de Mantenimiento y Almacenamiento de METRO al sureste de Washington y la calle 48, donde ya se inició la construcción.

La sección línea 4 incluye tres estaciones en Washington, en la calle 38, la calle 44 y Priest Drive. La estación de la calle 44 estará

**MAS INFORMACIÓN 4**

## JOIN THE EXCITEMENT AT THE METRO OFFICIAL GROUNDBREAKING

**W**e're gearing up for one of METRO's most exciting events—the official groundbreaking for the Valley's first light rail line. The highlight of the event will be the ceremonial lighting of a 30-foot replica of the future light rail bridge spanning the Tempe Town Lake to celebrate the official start of construction.

The bridge features a state-of-the art lighting system that will illuminate the structure with a spectrum of colors and patterns, which can be programmed to provide various effects.

To commemorate this momentous occasion, a time capsule will be buried at the event, and will contain items submitted by each of the project's participating cities (Phoenix, Tempe and Mesa) and the local media. The capsule will be buried for 20 years, one for each of the system's initial 20 miles.

The event is slated for late February at Tempe Beach Park. The actual date will be set when the first construction contracts are awarded.

Stay tuned for more information on this historic event!

## ÚNASE A LA EMOCIÓN DE LA PRESENTACIÓN OFICIAL DE METRO

**E**stamos poniendo en marcha uno de los eventos más emocionantes del proyecto METRO, el inicio oficial de la construcción del primer tren ligero del valle. Lo más importante del evento será la ceremonia de iluminación de una replica del puente de 30 pies que se extenderá a lo largo del Town Lake de Tempe para celebrar el inicio oficial de la construcción.

El puente tendrá un sistema avanzado de iluminación que alumbrará la estructura con un espectro de colores y figuras, las cuales pueden ser programadas para dar diferentes efectos.

Para conmemorar esta significativa ocasión, una cápsula del tiempo será enterrada en el evento y en el interior llevará elementos entregados por cada ciudad participante en el proyecto (Phoenix, Tempe y Mesa) y por la prensa local. La cápsula será enterrada por 20 años, uno por cada una de las primeras 20 millas del sistema.

El evento está programado para realizarse en febrero en el parque de Tempe Beach. La fecha exacta se dará a conocer cuando el primer contrato de construcción reciba la subvención.

Manténgase al tanto para más información sobre este evento histórico.

## WORK BEGINS ON METRO MAINTENANCE FACILITY

The first major construction work for the Valley's light rail system got underway in October when crews broke ground on the METRO Light Rail Maintenance and Storage Facility. The \$58 million project is the largest single construction contract for the METRO light rail system.

The 35-acre complex will include buildings to service, repair, and wash light rail vehicles and store maintenance equipment for the system, as well as more than three miles of storage track to accommodate up to 40 vehicles. The site has expansion capabilities to ultimately hold as many as 100 vehicles. More than 100 employees, including light rail operators and maintenance staff, will initially work at the facility.

Sundt/Stacy & Witbeck, a joint venture, is the construction contractor for the project. Sundt Construction is headquartered in Phoenix, with offices and construction projects nationwide. Stacy & Witbeck is based in Alameda, Calif. and has constructed other light rail systems nationwide.



*METRO Maintenance and Storage Facility  
Facilidad de Mantenimiento y Almacenaje METRO*



*METRO Equipment Maintenance Building  
Edificio de Mantenimiento del Equipo*

## COMIENZA CONSTRUCCIÓN DEL FACILIDAD DE MANTENIMIENTO

La primera construcción importante del sistema de tranvía ligero del valle comenzó su curso en octubre cuando los equipos iniciaron los cimientos de las instalaciones de mantenimiento y depósito del tranvía ligero METRO. El proyecto de \$58 millones de dólares es el contrato individual más grande en la construcción del sistema del tren ligero.

El complejo de 35 acres tendrá edificios para servicio, reparación y lavado de los vehículos del tranvía ligero y para guardar equipo de mantenimiento del sistema, así como más de tres millas para acomodar hasta 40 vehículos o vagones del tren. Las instalaciones tienen la capacidad de extenderse para guardar hasta 100 vehículos. Más de 100 empleados, incluyendo operadores del tranvía ligero y personal de mantenimiento, trabajarán inicialmente en las instalaciones.

Sundt/Stacy & Witbeck, una empresa mixta, es el contratista del proyecto de construcción. La constructora Sundt tiene sus oficinas

principales en Phoenix, pero también tiene oficinas y proyectos de construcción a nivel nacional. Stacy & Witbeck está basada en Alameda, California y ha construido otros sistemas de tranvía ligero en la nación.

## METRO KIOSKS SPREAD THE WORD ABOUT LIGHT RAIL

The public now has another way to access information about the future METRO light rail system, thanks to five kiosks that were installed along the route in late summer. The kiosks - which were unveiled to the public at a news conference at Phoenix Spectrum Mall - include maps, newsletters, fact sheets and other publications about the METRO system.

The unique, seven-foot-tall structures were designed, built and donated to Valley Metro Rail by local design firms as part of a community service project and design competition through the Society for Marketing Professional Services (SMPS). Winning design firms include: Smith Craft, Gould Evans, Circle West Architects, Baker Engineering & Energy/All Sign Systems, Leo A Daly and s.e.a.d. architecture + construction.

The kiosks are located at Phoenix Plaza, Burton Barr Public Library, Mesa Public Library, Tempe Public Library and Phoenix Spectrum Mall.

The goal of the kiosk design competition was to increase awareness about the planned light rail system, while showcasing the talents of the Valley's architecture, engineering and construction community.



*A METRO kiosk created by Baker Engineering & Energy/All Sign Systems  
Un quiosco METRO creado por Baker Engineering & Energy/All Sign Systems*

## LOS QUIOSCOS DEL METRO PASAN LA VOZ SOBRE EL TRANVÍA LIGERO

Ahora el público tiene otra forma de obtener información sobre el futuro sistema de tranvía ligero METRO, gracias a cinco quioscos que han sido instalados a lo largo de la ruta el pasado verano. Los quioscos que fueron revelados al público en una conferencia de prensa en el centro comercial Spectrum de Phoenix, tienen mapas, boletines, hojas informativas y otras publicaciones sobre el sistema del METRO.

Las peculiares estructuras de los quioscos de siete pies de altura fueron diseñadas, construidas y donadas a Metro Rail por firmas diseñadoras locales como parte de un proyecto de servicio comunitario y una competencia de diseño a través de la sociedad de servicios profesionales de comercialización (SMPS). Entre las firmas diseñadoras

ganadoras están: Smith Craft, Gould Evans, Circle West Architects, Baker Engineering & Energy/All Sign Systems, Leo A Daly y s.e.a.d. architecture + construction.

Los quioscos están localizados en el Phoenix Plaza, la biblioteca pública Burton Barr, la biblioteca pública de Mesa, la biblioteca pública de Tempe y el centro comercial Spectrum de Phoenix.

La meta de la competencia de diseño de los quioscos fue de concientizar sobre el plan del sistema de tranvía ligero, mientras que se muestra el talento de la arquitectura, ingeniería y construcción comunidades.

## VALLEY METRO RAIL RECEIVES FEDERAL EXCELLENCE AWARD

Valley Metro Rail has received a prestigious national award from the top federal transportation agencies for its joint effort with the City of Phoenix to encourage smart land use planning near light rail stations.

The Transportation Planning Excellence Award is presented jointly by the Federal Highway Administration and Federal Transit Administration, in conjunction with the American Planning Association. It recognizes organizations nationwide that have undertaken outstanding initiatives to develop, plan and implement innovative transportation planning practices.

More than 240 applications were submitted in 10 award categories. Valley Metro Rail received the award in the category of Transportation and Land Use Integration for its Comprehensive Program on Transit Supportive Land Use. Developed by the City of Phoenix, the program is designed to encourage transit-compatible land uses that complement plans for light rail in the area. Highlights of the program include a transit overlay zone near light rail stations that encourages pedestrian-oriented uses, modification of the building code to provide the opportunity for additional accessible housing and a market analysis to understand the development potential at station areas.

The goal of the program is to ensure future development is compatible with light rail, and to make light rail stations and nearby areas people-friendly, thereby encouraging use of the system. "Through this program, Phoenix is helping to ensure the success of its upcoming light rail system," according to the award selection panel.

Phoenix Mayor Phil Gordon, who chairs the Valley Metro Rail Board, emphasized efforts by the City of Phoenix to be proactive in encouraging transit-supportive uses around light rail before the METRO system is built.

"Light rail is a valuable investment in the future of the City of Phoenix and our entire region," said Gordon. "We are maximizing our investment in light rail by ensuring that smart development happens near rail stations."

"It is an honor to be recognized for our efforts by the federal agencies who oversee our nation's transportation system," said Valley Metro Rail CEO Richard Simonetta. "This award is a symbol of our community's dedication to making METRO light rail the best system possible."

## VALLEY METRO RAIL RECIBE UN PREMIO FEDERAL DE EXCELENCIA

Valley Metro Rail ha recibido un prestigioso premio nacional de parte de las agencias federales de transporte más importantes por el esfuerzo conjunto con el Ayuntamiento de Phoenix de motivar el uso inteligente de terrenos cercanos a las estaciones del tranvía ligero.

El premio de excelencia a la planeación de medios de transporte es presentado conjuntamente por la administración federal de autopistas y la administración federal de transporte, unidos con la asociación de planeación americana. Este premio reconoce nacionalmente a organizaciones que han tenido la iniciativa de desarrollar, planear e implementar prácticas innovadoras de transporte.

Más de 240 solicitudes fueron presentadas para 10 categorías de premios. Valley Metro Rail recibió el premio en la categoría de Integración de transporte y uso del terreno por su amplio programa acerca del uso de terreno de apoyo para el tránsito. Desarrollado por el Ayuntamiento de Phoenix, este programa está diseñado para motivar el uso de terrenos compatibles con el tránsito que complementen los planes para el área del tranvía ligero. Elementos que resaltan el programa son zonas para peatones cerca de las estaciones del tranvía ligero, modificación del código de edificación para promover la oportunidad de viviendas adicionales y un análisis del mercado para comprender el potencial de desarrollo en las áreas de las estaciones.

La meta del programa es asegurarse que el futuro desarrollo sea compatible con el tranvía ligero, y hacer que las estaciones del sistema y sus áreas aledañas sean atractivas para que la gente se anime a usar el nuevo medio de transporte. Según el panel que designó los premios "por medio de este programa, Phoenix está ayudando a asegurar el éxito del tranvía ligero".

El alcalde de Phoenix Phil Gordon, que además es presidente de la junta directiva de Valley Metro Rail, enfatizó los esfuerzos del Ayuntamiento de Phoenix para activamente motivar el tránsito alrededor del tranvía ligero aún antes que el sistema sea construido.

"El tranvía ligero es una valiosa inversión para el futuro de la ciudad de Phoenix como también para nuestra región entera" dijo Gordon. "Estamos

maximizando nuestra inversión en el tranvía ligero al asegurarnos que habrá un desarrollo inteligente alrededor de las futuras estaciones del sistema".

"Es un honor ser reconocidos por nuestros esfuerzos por agencias federales que supervisan el sistema nacional de transporte" dijo Richard Simonetta, presidente de Valley Metro Rail. "Este premio es un símbolo de la dedicación de nuestra comunidad para lograr que el tranvía ligero METRO sea el mejor sistema posible".



*These images at the corner of Indian School and Central Avenue show how transit-oriented development can occur over time.*

*Estas imágenes en la esquina de la calle Indian School y la avenida Central demuestran cómo puede darse el desarrollo orientado al tránsito a través del tiempo.*

## LIGHT RAIL CEO NAMED IN TOP 50 MOST INFLUENTIAL LIST

The CEO of the Valley's light rail system has been named one of the top 50 most influential people in public transportation during the past 100 years by a national transportation industry magazine. Richard Simonetta was included in the centennial issue of METRO Magazine as someone who has shaped the public transportation industry.

Other recipients include the founder of Greyhound Bus Lines, the first chairman of Amtrak, the current administrator of the Federal Transit Administration and current or former CEOs from several of the largest transit agencies in the U.S., including New York City, Chicago and San Francisco.

Simonetta, who joined Valley Metro Rail in January 2004, has nearly 35 years' experience in the public transportation industry and 25 years as CEO/General Manager for several transit agencies nationwide, including the Metropolitan Atlanta Rapid Transit Authority in Atlanta, where he helped prepare Atlanta's transportation system for the demands of hosting the 1996 Olympic games.

He is a past chairman of the American Public Transportation Association and was a recipient of APTA's Transit Manager of the Year Award, a highly revered award in the industry. He has served as the General Manager of transit agencies in Columbus, Ohio, Harrisburg, Penn. and Ann Arbor, Mich., which was recognized by APTA as the best transit system in the nation in its size category.

"We are fortunate to have a person of Rick's caliber guiding our light rail program, a critical infrastructure project to enhance our community's quality of life," said Phoenix Mayor Phil Gordon, who chairs the Valley Metro Rail Board of Directors. "Rick is the right person, at the right time, to realize the vision of light rail in our Valley," Gordon added.



Richard Simonetta, CEO  
Valley Metro Rail

## PRESIDENTE DEL TREN LIGERO ES NOMBRADO EN LA LISTA DE LOS 50 MÁS INFLUYENTES

El presidente del sistema de tranvía ligero del valle ha sido nombrado como una de las 50 personas más influyentes del transporte público en los últimos 100 años según una revista de la industria nacional de transporte. Richard Simonetta fue incluido en la centenaria edición de la revista METRO como alguien que ha transformado la industria del transporte público.

El fundador de la compañía Greyhound Bus Lines, también fue nombrado en esta importante lista así como el primer presidente de Amtrak, el administrador actual de la Administración Federal de tránsito y presidentes actuales y anteriores de varias agencias importantes de tránsito de los Estados Unidos, incluyendo las ciudades de Nueva York, Chicago y San Francisco.

Simonetta, quien se unió a Valley Metro Rail en enero del 2004, cuenta con casi 35 años de experiencia en la industria de transporte público y 25 años como presidente y gerente general de varias agencias nacionales de tránsito, incluyendo Metropolitan Atlanta Rapid Transit Authority en Atlanta, donde colaboró con la preparación del sistema de transporte cuando Atlanta fue anfitrión de los juegos olímpicos de 1996.

Ha sido presidente de la Asociación Americana de transporte público y acreedor del premio APTA como gerente de tránsito del año, uno de los premios más importantes de la industria. Se ha desempeñado como gerente general de agencias de tránsito en Columbus, Ohio, Harrisburg, Penn. y Ann Arbor, Michigan, reconocido como el mejor sistema de tránsito en la nación de acuerdo a su categoría por tamaño.

"Somos afortunados de tener una persona del calibre de Rick guiando nuestro programa de tranvía ligero, una crítica infraestructura del proyecto para mejorar la calidad de vida de nuestra comunidad" comentó el alcalde de Phoenix Phil Gordon, quien está a cargo de la presidencia de la junta directiva de Valley Metro Rail. "Rick es la persona indicada, en el momento adecuado, para materializar la visión del tranvía ligero en nuestro valle", agregó Gordon.

## METRO CONSTRUCTION CONTINUED FROM PAGE 1

Street station will be linked to Phoenix Sky Harbor International Airport's future people mover system. The 38th street station is adjacent to GateWay Community College and will include a 189-space park-and-ride lot.

Construction on Line Section 4 is scheduled for completion at the end of 2007.

Construction will begin in the remaining four line sections along the route throughout 2005. Line Section 3, which includes downtown Phoenix and stretches north to Central Avenue and McDowell, is the next line section scheduled for construction, beginning in the second quarter 2005. Construction will be phased within each line section, so that typically a mile section (or less) will be under construction at a time.

For a complete schedule of planned construction, or a construction fact sheet outlining the phases of light rail construction, visit [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail) and click on the construction icon.

## CONSTRUCCIÓN METRO VIENE DE 1

conectada al sistema transportador de gente del futuro del aeropuerto internacional Sky Harbor de Phoenix. La estación de la calle 38 es adyacente al colegio comunitario GateWay y tendrá 189 espacios en el lote de park-and-ride.

La construcción de la sección línea 4 está programada para ser terminada a finales del 2007.

La construcción de las otras 4 secciones se realizará durante el año 2005 a lo largo de la ruta. La sección línea 3, la cual incluye el centro de Phoenix y se extiende hasta el norte de la avenida Central y McDowell, será la próxima línea de construcción y empezará el segundo trimestre del 2005. La construcción de cada sección se dividirá en fases, probablemente, como es típico, una milla por sección o menos en construcción a la vez.

Para los horarios completos de la construcción planeada o para una hoja informativa que indica las fases de la construcción del tranvía ligero, visite [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail) y presione el botón de construcción.

## PROP 400 PASSAGE MEANS MORE RAIL EXTENSIONS

Voters sent a strong message November 2 with the passage of Proposition 400: they want a balanced transportation plan that includes more public transit, including light rail. Despite an organized effort to defeat the plan, voters passed the measure 58 to 42 percent.

The approved Regional Transportation Plan includes 27.7 miles of future light rail extensions in Phoenix, Tempe and Mesa. Planned extensions include: Interstate 10 west to 79th Avenue in Phoenix, Highway 51 north to the Paradise Valley Mall area in Phoenix, south on Rural Road at Apache Boulevard to Southern Avenue in Tempe and east on Main Street to downtown Mesa.

These light rail extensions will provide access to more areas of the Valley, enhancing the effectiveness and productivity of the METRO light rail system and improving transportation options for more Valley residents and visitors.

Extensions will be phased during the life of the 20-year plan ending in 2025. Valley Metro Rail and its partner cities are now determining the best strategy to meet the phasing schedule outlined in the plan.

As with the initial line that will open in December 2008, we will work closely with the community to ensure that METRO continues to be the community's plan.

Accountability measures in Proposition 400 will require performance audits of light rail and other modes every five years beginning in 2010. While specifics on the performance measures have not been identified, we are confident the METRO light rail system will receive high marks, as the initial 20-mile METRO line has already passed stringent federal standards.

To ensure federal funding, all future extensions will require a federal alternatives analysis to determine whether light rail is the appropriate transit mode to serve these corridors and to refine the actual route, based on community input and technical analysis.

Valley Metro Rail and the City of Phoenix are currently conducting an alternatives analysis for a light rail extension to the Metrocenter area, which was previously approved by Phoenix voters in 2000. After holding a third round of public meetings in November to gather input, a recommendation on the route is slated to be presented to the Phoenix City Council for its consideration in early 2005.

For more information about the Regional Transportation Plan, visit the Maricopa Association of Government's website at [www.mag.maricopa.gov](http://www.mag.maricopa.gov).

## LA APROBACIÓN DE LA PROPUESTA 400 SIGNIFICA MÁS EXTENSIONES DE RIELES

Los votantes enviaron un fuerte mensaje el 2 de noviembre al votar a favor de la propuesta 400: Ellos desean un sistema de transporte balanceado que incluya más tránsito público y el tranvía ligero. A pesar del esfuerzo organizado por tratar de vencer la propuesta, los votantes la aprobaron con un porcentaje de 58 por ciento versus un 42 por ciento.

El plan regional de transporte aprobado incluye 27.7 millas de futuras extensiones de las vías del tranvía ligero en Phoenix, Tempe y Mesa. Las extensiones planificadas incluyen: El tramo de la carretera interestatal 10 oeste hasta la avenida 79 en Phoenix, la autopista 51 al norte del área del centro comercial Paradise Valley, hacia el sur en Rural Road y en Apache Boulevard rumbo a la avenida Southern en Tempe y hacia el este en la calle Main en el centro de Mesa.

Estas extensiones del tranvía ligero proporcionarán acceso a más áreas del valle, aumentando la efectividad y productividad del

sistema del tranvía ligero METRO además de mejorar las opciones de transporte para los residentes del valle y sus visitantes.

Las extensiones se harán en fases durante los 20 años de duración del plan que culminará en el año 2025. Ahora Valley Metro Rail y las ciudades asociadas están determinando la mejor estrategia para cumplir con los horarios de las fases descritas en la planificación.

Al igual que con la primera línea que abrirá en diciembre del 2008, trabajaremos muy de

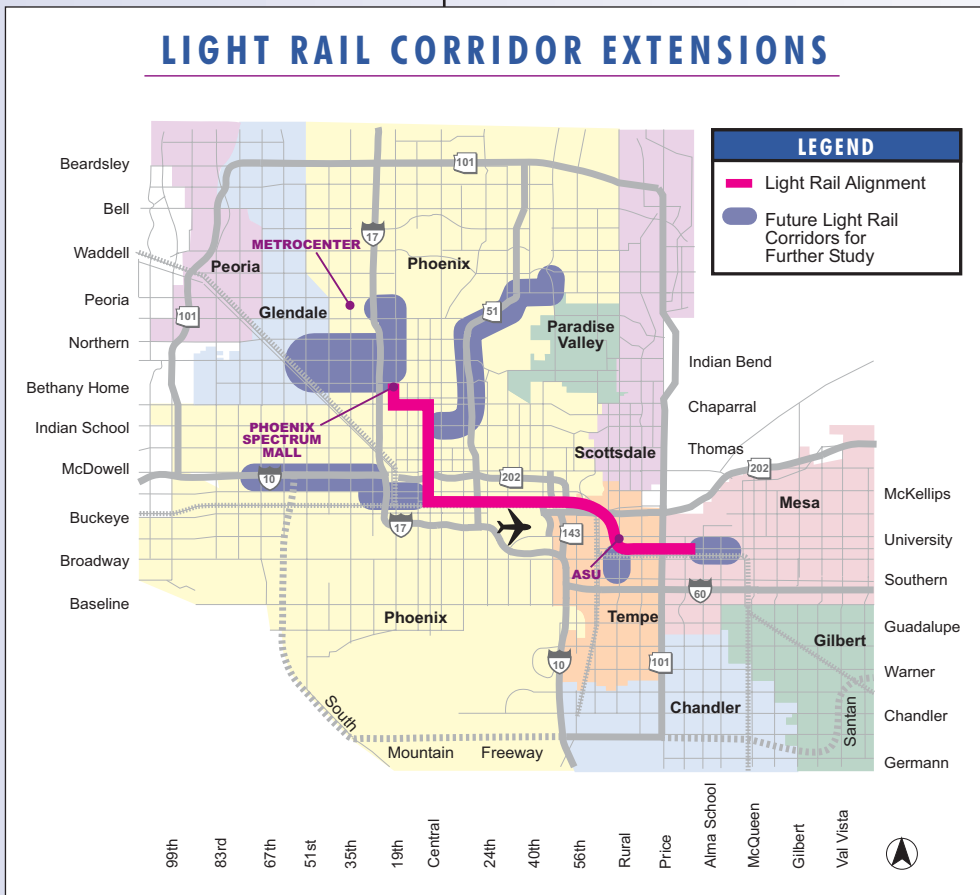
cerca con la comunidad para asegurarnos que METRO siga siendo un plan de la comunidad.

Las medidas de responsabilidad de la propuesta 400 requerirán auditorias del tranvía ligero y otros modos de transporte cada cinco años, comenzando en el 2010. Aunque aún no se han especificado las medidas, confiamos que el sistema del tranvía ligero METRO recibirá altas calificaciones, ya que las primeras 20 millas de la ruta del METRO han cumplido con los estrictos estándares federales.

Para asegurar apoyo financiero federal todas las extensiones futuras tendrán que pasar por un análisis de alternativas federales para determinar si el tranvía ligero es el modo de transporte apropiado para servir en estas zonas y refinar las rutas actuales basándose en la opinión de la comunidad y análisis técnico.

Actualmente Valley Metro Rail y el Ayuntamiento de Phoenix están realizando un análisis de alternativas para una extensión del tranvía ligero hasta el área de Metrocenter, la cual fue previamente aprobada en la votación del año 2000. Luego de llevar a cabo la tercera ronda de juntas públicas en noviembre para recolectar información de la comunidad, se recomendó que la propuesta fuera presentada al concejo municipal de Phoenix para ser considerada a comienzos del 2005.

Para más información sobre el plan regional de transportación, visite la página de Internet de la asociación de gobiernos del condado Maricopa [www.mag.maricopa.gov](http://www.mag.maricopa.gov).



## VEHICLE MOCK-UP PRODUCTION BEGINS, ARRIVES THIS SUMMER

**P**roduction has begun on a mock-up of the METRO light rail vehicle, which will be displayed for the public to view this summer. The full-scale replica will be used by Valley Metro Rail vehicle engineers and industrial designers to test the vehicle ergonomics and design, including the location of operator controls, camera positions, materials and finishes prior to vehicle production.

The prototype will replicate the METRO light rail vehicles, right down to the silver and green paint scheme, and will include a fully equipped operator cab, passenger seating, wheelchair areas, bicycle racks, an operational passenger door and passenger displays. The vehicle's enhanced on-board security features, including state-of-the-art interior and exterior video camera systems and automatic passenger counters, will also be demonstrated. The mock-up will be slightly longer than half the length of the actual vehicles, which are 93 feet long, beginning with the operator cab and ending just past the center articulated section.

The public will have the opportunity to view the exterior and interior of the vehicle prototype, sit in the operator cab and test the seats and other features. Display locations for the mock-up have not yet been finalized, and will be announced in advance.

The system's 36 light rail vehicles are scheduled to arrive beginning in spring 2006 and will be fully tested prior to operation in December 2008.



*METRO vehicle prototype in the early manufacturing phase at the Kinkisharyo plant in Osaka, Japan*

*Prototipo del vehículo METRO en sus primeras etapas de construcción en la planta Kinkisharyo en Osaka, Japón*



*A rendering of the METRO vehicle  
Un representación del vehículo METRO*

## COMIENZA LA PRODUCCIÓN DE MAQUETAS DE VEHÍCULOS LLEGADA ESTE VERANO

**H**a comenzado la producción de maquetas de tamaño natural de los vehículos del tranvía ligero, que estará en exposición para el público este verano. La réplica será utilizada por ingenieros de vehículos de Valley

Metro Rail y diseñadores industriales para probar la ergonomía y el diseño del vehículo, incluyendo ubicación de los controles del conductor, posición de las cámaras de video, materiales y acabados antes de la producción del vehículo.

Las maquetas serán una réplica de tamaño real de los vehículos del tranvía ligero METRO, incluso pintados de color plateado y verde como será el tren, también incluirá una cabina para el conductor completamente equipada para operar, asientos para pasajeros, áreas de sillas de ruedas, portabicicletas, una puerta de pasajeros operable y exposiciones para pasajeros. También se mostrará el avanzado sistema de seguridad en los vehículos que incluye cámaras de video en el interior y exterior y mostradores automáticos para pasajeros. Las maquetas de tamaño natural serán un poco más largas que la mitad del vehículo real, el cual es de 93 pies de largo y comenzará con la cabina del conductor, terminando justo al centro en la sección articulada.

El público tendrá la oportunidad de ver el interior y exterior de la réplica del vehículo, sentarse en la cabina del conductor y probar los asientos de los pasajeros y otras funciones. Todavía no se ha decidido cuales serán los lugares donde se mostrarán las maquetas de tamaño natural,

cuando se tenga esta información se anunciará con anticipación.

La llegada de 36 vehículos del tranvía ligero está programada para la primavera del año 2006 y serán probados totalmente antes que entren en funcionamiento en diciembre del 2008.

### CONSTRUCTION NEWS AT YOUR FINGERTIPS

For the latest information about current light rail construction locations, visit the Construction Update section of our website at [www.valleymetro.org/rail/](http://www.valleymetro.org/rail/) or call our hotline at (602) 534-1807.



### NOTICIAS DE LA CONSTRUCCIÓN A SU ALCANCE

Para recibir información reciente sobre las ubicaciones actuales de la construcción del tranvía ligero, visite la sección de Actualización de la Construcción en nuestro sitio en la red [www.valleymetro.org/rail/](http://www.valleymetro.org/rail/) ó llame a nuestra línea telefónica al (602) 534-1807.

## FEDERAL FUNDING AGREEMENT ANTICIPATED IN JANUARY 2005

Valley Metro Rail officials are looking forward to ringing in the new year on a high note with an agreement from the federal government finalizing the \$587-million federal share of the METRO light rail initial line.

Valley Metro Rail filed a formal application for the Full Funding Grant Agreement (FFGA) with the Federal Transit Administration (FTA) in September, and received notification October 8 that the application had been approved and forwarded to the Office of Management and Budget and the Office of the Secretary of Transportation. After review by both offices, the FTA forwarded the application to Congress on November 23.

The agreement should be formalized with the FTA by late January 2005.

The FFGA is estimated to result in an \$90 million annual federal allocation for the METRO system until the agreement is paid in full.

To date, Valley Metro Rail has been awarded \$134 million in federal New Starts rail funding for the METRO system, which is included in the total funding amount in the FFGA. An additional \$38.8 million has also been awarded to the METRO system through the federal Congestion Mitigation and Air Quality (CMAQ) program, distributed regionally by the Maricopa Association of Governments.

## EL CONVENIO DE FONDOS FEDERALES SE ESPERA PARA ENERO DEL 2005

Los funcionarios de Valley Metro Rail esperan empezar muy bien el año gracias a un convenio con el gobierno federal que completa la porción federal de \$587 millones de dólares para el inicio de los rieles del tranvía ligero.

En septiembre, Valley Metro Rail presentó una solicitud formal de apoyo económico (FFGA por sus siglas en inglés) a la administración federal de tránsito (FTA) y el 8 de octubre recibió la notificación que indicaba que la solicitud fue aprobada y enviada a la oficina de administración y presupuesto y a la secretaría de transporte. Después que ambas oficinas lo revisen, la FTA envió la solicitud al congreso noviembre 23.

El convenio con la FTA debe ser formalizado a finales de enero del 2005.

Se estima que el apoyo financiero de la FFGA será de \$90 millones de dólares anuales asignados para el sistema de METRO hasta que el convenio sea pagado por completo.

Hasta este momento, Valley Metro Rail ha recibido una subvención de \$134 millones de dólares en fondos federales New Starts para el sistema del METRO, el cual está incluido en los fondos totales de FFGA. \$38.8 millones de dólares adicionales han sido regalados al sistema del METRO por medio del programa de mitigación de la congestión y calidad del medio ambiente (CMAQ), distribuido regionalmente por la asociación de gobiernos del condado Maricopa (MAG por sus siglas en inglés).

## STAFF HONORED FOR LIGHT RAIL ACCESSIBILITY

The managing architect for the Valley's light rail system has been honored for her work in making the future system accessible for persons with disabilities. Valley Metro Rail's Manager of Architecture and Urban Design, Betsy Moll, received a special award for outstanding service from the City of Phoenix Mayor's Commission on Disability Issues for her leadership in accessible design and her inclusion of the disabled community to provide significant input on METRO light rail design plans.

Moll created the Accessibility Advisory Committee, composed of disabled citizens and accessibility advocates, to provide suggestions on light rail station and vehicle design to make them user-friendly for people of all abilities.

"It has been a privilege to work with the cities and the members of our Accessibility Taskforce to create a design that universally addresses people of all ages and abilities,"

said Moll. "This award highlights the great partnerships that can happen when we all work together toward the best possible solutions."

Accessibility features on the METRO system include four wheelchair areas in each light rail vehicle, vehicle entries the same height as station platforms to ease boarding by eliminating stairs and wheelchair lifts, gradual entry ramps to the station platforms, Braille on ticket vending machines, and electronic message boards and audible announcements at station platforms and inside trains.



*An example of an accessible light rail vehicle in Portland*

*Un ejemplo de un vehículo accesible en Portland*

## EL PERSONAL RECIBE HONORES POR LA ACCESIBILIDAD DEL TRANVÍA LIGERO

El arquitecto que administra el sistema del tranvía ligero del valle ha recibido honores por su trabajo en asegurarse que el futuro sistema sea accesible para personas discapacitadas. Betsy Moll, administradora de arquitectura y diseño urbano de Valley Metro Rail a recibido un premio especial por su servicio extraordinario de parte de la comisión de asuntos de personas discapacitadas de la alcaldía de Phoenix por su liderazgo en su diseño e inclusión de la comunidad discapacitada y brindando algo tan significativo a los planos del tranvía ligero de METRO.

Moll creó el comité consultivo de accesibilidad, compuesto por ciudadanos discapacitados y partidarios de la accesibilidad, para que den sugerencias acerca de la estación del tranvía ligero y diseño de vehículos para crearlos de una manera fácil de usar por personas con todo tipo de capacidad.

"Ha sido un privilegio trabajar con los ayuntamientos y los miembros de Accessibility Task Force para crear un diseño que sea universalmente apropiado para personas de todas las edades y capacidades" comentó Moll. "Este premio resalta las grandes asociaciones y lo que sucede cuando todos trabajamos juntos para lograr las mejores soluciones posibles."

Los elementos de accesibilidad que tiene el sistema metro incluye cuatro áreas para sillas de ruedas en cada vehículo del tranvía ligero, la entrada de los vehículos es de la misma altura que las plataformas de la estación lo cual facilita que los pasajeros aborden eliminando escaleras y grúas de sillas de ruedas, rampas de entrada para las plataformas de la estación, las maquinas que venden boletos tendrán información en Braille, y mensajes electrónicos en las pizarras y anuncios auditivos en la estación y adentro de los trenes.

## METRO MAX CARD AND DIRECTORY AVAILABLE SOON

Valley residents will soon be able to enjoy discounts at stores, restaurants and other businesses along the future METRO line using their METRO MAX Card. The discount card, as well as a directory of businesses along the route, will be available in early February. This program is one way Valley Metro Rail is helping businesses affected by light rail construction increase customer traffic.

More than 600 businesses have signed up to participate in the METRO MAX card. These businesses will provide a discount or special offer when customers present their METRO MAX Card. Participating businesses can customize their own offer for customers and change it at any time. The METRO MAX Card - along with a brochure listing the participating businesses - will be available at participating businesses, as well as METRO kiosk locations and on our website at [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail).

The METRO Light Rail Business Directory includes all 3,600 businesses along the route by category and can be used as a handy reference guide for residents and employees along the light rail route to identify and frequent nearby businesses. Businesses accepting the MAX card are identified in the directory.

Valley Metro Rail will conduct an advertising and promotional campaign to coincide with the launch of the discount card and directory.

The business promotions are timed to launch prior to in-street light rail construction in February 2005.

For more information about the METRO MAX Card and directory, or other light rail business assistance programs, visit [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail) or call Ruben Landa, Valley Metro Rail's Business Outreach Coordinator, at (602) 495-8230.

## PRONTO ESTARÁ DISPONIBLE LA TARJETA METRO MAX Y EL DIRECTORIO

Los residentes del valle pronto podrán disfrutar de descuentos en tiendas, restaurantes y otros negocios a lo largo de la futura línea del METRO usando su tarjeta de descuento METRO MAX. Esta tarjeta de descuento al igual que el directorio de negocios ubicados a lo largo de la ruta estará disponible en febrero. Este programa es una manera en la que Valley Metro Rail está ayudando a los negocios que se vieron afectados con la construcción del tranvía ligero para que reciban más tráfico de clientes.

Más de 600 negocios se han apuntado para participar en la tarjeta de descuento METRO MAX. Estos negocios proporcionarán descuentos u ofertas especiales cuando los clientes presenten su tarjeta METRO MAX. Los negocios participantes pueden cambiar o modificar sus ofertas en cualquier momento. La tarjeta de descuento METRO MAX junto con el directorio de negocios estará disponible en los establecimientos participantes, en los quioscos de METRO y en la

página de Internet [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail).

El directorio de negocios de METRO incluye 3,600 establecimientos que están ubicados a lo largo de la ruta, por categorías y puede ser usado como guía de referencia para los residentes y empleados para que identifiquen frecuentemente los negocios cercanos. Los negocios que aceptara la tarjeta están identificados en el directorio.

Valley Metro Rail realizará una campaña promocional y publicitaria que coincide con el lanzamiento de la tarjeta de descuento y el directorio.

Las promociones de los negocios están programadas para empezar antes de la construcción del tranvía ligero en febrero del 2005.

Para más información sobre la tarjeta de descuento METRO MAX y el directorio o acerca de otro programa de asistencia a negocios del tranvía ligero, visite [www.valleymetro.org/rail](http://www.valleymetro.org/rail) o llame a Rubén Landa, coordinador de recursos para negocios de Valley Metro Rail, al (602) 495-8230.



### QUESTIONS AND CONCERNS

If you have any questions or concerns about the light rail project, please call the Valley Metro Rail hotline at **602-534-1807**, e-mail us at [rail@ValleyMetro.org](mailto:rail@ValleyMetro.org) or visit the Light Rail Community Office at 411 North Central Avenue, Suite 195, Phoenix, AZ 85004. You can also obtain information from our website at [www.ValleyMetro.org](http://www.ValleyMetro.org). Materials in alternate formats are available with 72 hours notice. **V/602-534-1807** or **TTY/800-367-8939**.

### PREGUNTAS E INQUIETUDES

Si tiene preguntas o comentarios sobre el proyecto del tranvía ligero, por favor llame a la línea telefónica de Valley Metro Rail al **602-534-1807**, envíenos una nota por correo electrónico a [rail@ValleyMetro.org](mailto:rail@ValleyMetro.org), ó visite la Oficina Comunitaria del Tranvía Ligero, ubicada en 411 North Central Avenue, Suite 195, Phoenix, AZ 85004. También puede obtener información de nuestro sitio en la red en [www.ValleyMetro.org](http://www.ValleyMetro.org). Hay materiales en formatos alternos disponibles con 72 horas de anticipación. **V/602-534-1807** ó **TTY/800-367-8939**.



411 North Central Avenue  
Suite 200  
Phoenix, AZ 85004

PRSR STD  
US POSTAGE  
PAID  
PHOENIX, AZ  
PERMIT NO.  
5723